

# ANALISIS POLISEMI VERBA *DASU* DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

**Titania Penida**  
**43131.52016.0115**

**STBA JIA**  
**2020**

## ABSTRAKSI

Polisemi adalah kata yang memiliki beberapa makna. Salah satunya adalah verba *dasu*. Karena verba *dasu* memiliki banyak makna, sehingga sering mengakibatkan kesalahan dalam penggunaannya, misalnya kesalahan yang sering terjadi saat menerjemahkan kalimat bahasa Jepang. Penelitian ini dilakukan untuk menjelaskan makna verba “*dasu*” dan klasifikasi maknanya, serta hubungannya dengan majas yang mempengaruhi perluasan makna verba “*dasu*” tersebut. Metode penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif. Kemudian menggunakan metode catat untuk mengumpulkan data. Data penelitian diambil dari *NHK Easy News*, *Asahi Shimbun Digital*, Majalah *Lifenesia*, dan Website *Kotobank*, berupa *jitsurei* yang mengandung verba “*dasu*”. Untuk menganalisis data, pertama adalah mencari makna verba *dasu*, kemudian mengklasifikasikan data berdasarkan maknanya, dan terakhir mendeskripsikan hubungan antara makna verba *dasu* dengan majas yang mempengaruhi perluasan maknanya. Berdasarkan hasil penelitian yang telah dilakukan, ditemukan 25 makna verba *dasu* pada *jitsurei*, yaitu: *mengeluarkan; menjulurkan; menyajikan; menghidangkan; membayar; mengirim; menyerahkan; menyuruh orang untuk pergi (dari rumah); tampil (di depan umum); mengadopsi; mengungkapkan; memberikan rasa (kelezatan); mengakibatkan (hal buruk); mengakibatkan (gejala fisiologis); berlayar; melaju; merilis (model terbaru); membuka (toko baru/cabang); orang yang bertalenta; memajang; memberi contoh; memberikan (instruksi); menyimpulkan; menunjukkan (kemampuan); menghadiri*. Perluasan makna yang terjadi pada verba *dasu* karena adanya pengaruh dari majas metafora dan metonimi.

Kata kunci: Polisemi, Verba, *Dasu*

# 日本語文における動詞「出す」の多義語の分析

**Titania Penida**  
43131.52016.0115

**STBA JIA**  
2020

要旨

要旨 *YOOSHI*

多義語は複数の意味を持つ単語である。そのうちの一つは動詞にある単語「出す」である。動詞「出す」には多くの意味があるので、使用法の誤りを引き起こすことがよくある。例えば日本語文の翻訳のようなミスがよく起こる。この研究は、動詞「出す」の意味と意味分類、およびそれらの動詞「出す」の意味の拡大に影響を与える比喩との関係を説明するために行われる。本研究ではクアリタティブアプローチを使用している。データを集める為に、メモを取る方法を使う。取り込まれたデータはNHK イージーニュース、朝日新聞デジタル、Lifenesia 雑誌、Kotobank ウェブから取られた動詞「出す」を含む実例である。データを分析する為に、実例にある「出す」の意味を見つけ、動詞「出す」の意味に基づいて分析されたデータを分類する。最後に、動詞「出す」の意味と意味の拡大に影響を与える比喩との関係について述べる。研究の結論によると、動詞「出す」25意味を発見した。それは出す「基本義」、突き出す、注す、サーブ、支払う、送る、提出する、(家から)外に移動させる、演じる、養子、明らかにする、隠れていた性質を表す、悪いことを発生させる、生理現象を発生させる、出航する、運行させる、最新モデルをリリース、開店する、才能がある人、展示する、例示する、指示する、済ます、力を表す、出席する。意味の拡張は、隠喩および換喩の影響により、動詞「出す」に発生する。

キーワード：多義語、動詞、出す